

**Asociación Internacional de Literatura y Cultura
Femenina Hispánicas
Actas XVIII Congreso Internacional 2008
(Agnes Scott College, Atlanta)**

Actas de la Presidenta Bernadita Llanos

El informe anual es uno de los momentos más significativos del año. No sólo porque presenta al conocimiento y discusión públicas el trabajo realizado sino porque es el momento de reflexionar con perspectiva de futuro sobre nuestras metas, proyectos y logros. Este ha sido un año de grandes desafíos tanto para la Presidencia como para el Comité Ejecutivo, pues hemos debido tomar importantes decisiones en nombre de toda la membresía y de la Asociación.

Entre estas importantes decisiones una de las más significativas fue la ratificación de las mociones presentadas en Sevilla 2008 con ocasión de nuestra Asamblea anual. Es de público conocimiento que fue necesario convocar en más de una ocasión a la Membresía con este motivo, por lo que aprovecho la oportunidad para recordarles lo importante que es para la continuidad de los proyectos y la transparencia de la gestión responder con un claro gesto de apoyo. El voto no solo significa contabilizar un número, sino la expresión material de una reflexión, la que se refleja con su veredicto en la votación. No veo otro modo en el que la gestión y su implementación pudieran ser evaluadas.

Como una manera de subsanar el problema coyuntural de la escasa votación con el apoyo del Comité Ejecutivo se decidió que las mociones serían aprobadas en el futuro con la voluntad expresada de los votos recibidos y contabilizados electrónicamente. Los resultados de la primera votación resuelta de esta manera fueron anunciados públicamente por nuestra secretaria, Inma Pertusa, a través de la lista de los miembros vía correo electrónico. Esto, sin embargo, no descarta los tradicionales dos tercios existentes hasta la fecha.

Me es muy grato informarles que desde octubre pasado me he dedicado con diligencia y mucho éxito a hacer los contactos académicos internacionales conducentes a la negociación de una sede para nuestro próximo congreso en el año 2009. Después de diferentes conversaciones y ofertas, todas de gran consistencia y solvencia académica, finalmente hemos cerrado el tema y las fechas con las coordinadoras, Ana María Goetchel y Mercedes Prieto, ambas pertenecientes a la Facultad de Ciencias Sociales Latinoamericana (FLACSO) en Quito, Ecuador. Como muchos de ustedes saben, FLACSO es uno de los organismos de mayor tradición intelectual independiente en América Latina, dedicado principalmente a la investigación de temas sociales y culturales en el continente. En el caso de FLACSO-Quito, su trayectoria y gran prestigio intelectual nos coloca en el mapa continental como una Asociación de alcance internacional al celebrar conjuntamente con FLACSO un congreso internacional sobre “Memoria y Frontera.” En este sentido, me siento orgullosa de haber podido ser un puente para la realización de este evento como de haber contado con el apoyo solidario y efectivo del Comité Ejecutivo en la toma de diversas decisiones para que se sellara el acuerdo con FLACSO. Invito a la comunidad intelectual y académica de nuestra asociación a pensar la convocatoria y revisar, quienes asistan al congreso de Atlanta, la información concreta en sus carpetas de trabajo. El congreso se celebrará del 1-3 de octubre en Quito, Ecuador. Enviaremos oportunamente información a través del correo electrónico sobre la conferencia y también se subirá una página en el Internet en el futuro cercano donde podrán acceder a las novedades del progreso de la organización de este encuentro. Agradezco a quienes colaboran conmigo directamente en la

recepción de los resúmenes de los trabajos a presentar, como a aquellos que colaboran en la organización de las sesiones.

Otro campo en el que he estado involucrada activamente este año ha sido en la recepción de los manuscritos que se presentaron para las diversas categorías de los premios Victoria Urbano como también para el de “Trayectoria académica” que requiere de recomendaciones formales. Mi labor ha consistido en buscar y constituir diversos grupos de jurados (tres miembros para cada categoría) compuestos por académicos, escritores y poetas. En nuestra publicación Grafemas, encontrarán a su disposición los nombres de los integrantes de los jurados y las personas premiadas este año. Agradezco públicamente a todos los miembros del jurado, en especial a la Editora de Letras, Carmen Urioste, por habernos prestado generosamente su tiempo y atención en las diversas categorías del concurso en este importante reconocimiento.

También he mantenido un fluido y constante diálogo con la organizadora del Congreso 2008, Gisela Norat, que se realizará en Agnes Scott College del 16-18 de octubre del presente año. He aportado mis contactos con algunas escritoras como también mi colaboración directa en la organización de las sesiones dedicada a literatura y cultura latinoamericana en el congreso. Agradezco profusamente la participación voluntaria de la vice-presidenta, Tina Escaja, y la secretaria, Inma Pertusa, por su participación en las áreas de Peninsular y Estudios Transatlánticos como constará en sus informes anuales.

Quisiera agradecer al comité ejecutivo su pronta respuesta a toda mi correspondencia, pues ha facilitado mucho nuestras conversaciones y sobretodo la toma de decisiones. También le doy las gracias a nuestra ex-presidenta, Cynthia Tompkins, por estar siempre pendiente de nuestros temas y conversaciones a través del correo electrónico, contribuyendo con su experiencia al buen logro de nuestros propósitos.

Quisiera en particular reconocer el trabajo dedicado de nuestra secretaria, Inma Pertusa, cuya labor y conocimiento ha servido para modernizarnos en los usos de las nuevas tecnologías computacionales en beneficio de la Asociación. Sus circulares con información relevante de noticias en la disciplina como aquellas pertenecientes específicamente a la Asociación, son vitales para que la membresía esté informada sobre las oportunidades en el campo y sobre nuestras iniciativas como comité ejecutivo.

También, quisiera reconocer el trabajo de nuestra tesorera, Claudia André, quien termina este año y agradecerle su valiosa atención al manejo de nuestros fondos, gracias a lo cual contamos con un presupuesto estable. Me gustaría terminar dándole la bienvenida a Marta Sierra, nuestra nueva tesorera, en quien estoy segura, tendremos una excelente colaboradora y miembro del comité ejecutivo.

Cordialmente me despido de toda la membresía,
Bernardita Llanos M.

Actas de la Vice Presidenta Tina Escaja

Estimada membresía:

Este año ha sido un año peculiar y de aprendizaje. Peculiar por haber coincidido con mi sabático en España. De aprendizaje por las tareas continuas vinculadas con la Asociación llevadas a cabo a lo largo del año. La distancia y falta de recursos institucionales no ha sido impedimento para una fluida interacción entre los miembros del Ejecutivo en temas diversos y tomas de decisiones tales como la relacionada con la dificultad de ratificar las mociones presentadas en Asamblea de 2007 en Sevilla por falta de votos efectivos. La decisión de

aceptar los resultados en base a la mayoría simple fue una decisión importante que subscribí sin reservas y que implica una reconsideración de nuestra postura como soci@s con respecto a la Asociación. De hecho, pienso que, además de la ya implementada enmienda que admite la mayoría simple de los votos emitidos, habría que considerar otra que incluyera como votantes a tod@s l@s soci@s en activo. No sólo resulta más coherente en mi opinión y más inclusiva esta práctica, sino que facilita la fluidez en la toma de decisiones y la mejora en último término de la Asociación.

Entre mis tareas vinculadas con la Asociación como parte del Ejecutivo realizadas durante el presente año académico, aparte del intercambio constate de fructíferas discusiones y toma de decisiones entre sus integrantes, se incluye la de mi participación activa en la organización de mesas para el presente congreso en Atlanta. Debo constatar y aplaudir asimismo la magnífica labor y generosidad de Inma Pertusa, Secretaria de nuestra Asociación, quien, además de sus funciones como secretaria se ha encargado del manejo de nuestra página web. Como contrapartida, y en un intercambio informal de funciones, me he encargado de actividades tales como la implementación escrita de las mociones ratificadas este año, ocasión que me ha permitido advertir y en lo posible corregir discrepancias en los documentos que aparecen en nuestra página en la red.

Estoy convencida de que los cambios mencionados en los Estatutos y una fructífera discusión en Atlanta permitirán mantener el espíritu de innovación y dinamismo necesario para el enriquecimiento de nuestra Asociación. Será para mí un placer la oportunidad de establecer contacto directo en nuestro próximo congreso, o de forma virtual en cualquier caso, y os animo a participar en la próxima convocatoria que tendrá lugar en Ecuador.

Un cariñoso abrazo,
Tina Escaja

Actas de la Secretaria Inmaculada Pertusa

Durante el primer año en mi puesto de secretaría de la AILCFH he intentado re-organizar el sistema de comunicación de la membresía, así como agilizar los métodos de computo de miembros y el sistema de votaciones. También he mantenido el sitio de la Asociación y actualizado convenientemente Grafemas en mi función de webmistress. Así:

- Preparé el traspaso de servidor del sitio de la Asociación contratando también un dominio más barato que el anterior.
- He actualizado el sitio de la asociación conforme ha sido necesario.
- Investigué y contraté el actual sistema de comunicación y base de datos echapters.
- He dirigido en exclusiva las labores administrativas de echapters preparándolo para su uso. Incorporando los datos de la membresía iniciales, actualizando los existentes, asistiendo a aquell@s miembros que necesitaban ayuda con el sistema.
- Desarrollé un sistema de envío de circulares mensuales a la membresía con la información y comunicados de interés general.
- Dirigí el sistema de votación de las mociones presentadas y aprobadas durante la anterior Asamblea general celebrada en Sevilla.
- Colaboré con la directora del XVIII congreso de la AILCFH en la revisión de propuestas. Para el congreso también preparé un grupo de contacto para compartir habitación de hotel.
- Participé en el proceso de revisión de la monografía ganadora del Premio Victoria Urbano de 2008

- He contestado a preguntas sobre la Asociación según fue necesario, diseminando información sobre la Asociación en ámbito académicos con la intención de reclutar nuev@s soci@s.
-

Actas de la Vocal de Senior Vocal Debra D. Andrist

3 PROPUESTAS QUE FL/CHSS/SHSU SIRVA DE CEDE DE LA ORGANIZACIÓN
Una formal al decano, el Dr. John de Castro, noviembre 07, después del congreso en Sevilla: negado por razones financieras.

2da formal mayo 08: negado por razones de otro énfasis preferido por él mismo

3ra informal a Women's Caucus, directora Dr. Kandi Tayebi (decana asociada), que intervenga con el decano: aceptada

NUMEROSOS MENSAJES ELECTRÓNICOS SOBRE MEMBRESÍA Y/O CONGRESO (PROMOCIONES/PEDIDAS)

Envié informes sobre hacerse socio, y la dirección del sitio, a más de 500 personas: a lo menos una aceptó rehacerse socia después de varios años de no ser (la Dra. Kay Raymond, mi colega), otra aceptó por primera vez (la Profe. Norma Moutón, mi ex-estudiante graduada), otra me dijo que iba a hacerse socia (RoseMary Salum, redactora de Literal: Voces Latinoamericanas (revista); no sé cuántas más.

- Envié la llamada a las mismas personas
- Pedí participación/propuestas de ponencias de 20 personas apropiadas posibles para un panel sobre madres e hijas para Atlanta, buscando aceptar a tres: ningunas podían encontrar más ingresos para participación en nuestro congreso y negaron enviar propuestas
- Propuse ponencia mía sobre madres e hijas: fue aceptada

PARTICIPACIÓN EN DISCUSIONES ELECTRÓNICAS

Participé en las discusiones electrónicas iniciadas en los mensajes que recibí (hay varios problemas continuos con el sistema de SHSU, el cambio a Outlook a mediados del año y otros más tarde por tiempo, etc.)

Actas de la Vocal de profesores asistentes y estudiantes graduados: María DiFrancesco

Estimad@s colegas:

En el año 2003, cuando sólo emprendía mi carrera como Profesora Asistente en Ithaca College, me hice socia de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH). Desde aquel entonces, AILCFH me ha brindado la preciosa e imprescindible ocasión de conocer a una ecléctica y alentadora comunidad profesional e intelectual. Asimismo, el ámbito de briosa solidaridad que he encontrado una y otra vez—tanto en los congresos anuales como en las discusiones electrónicas y los artículos publicados en Letras femeninas y Grafemas—me ha hecho calificar a AILCFH como una de las asociaciones académicas más significativas del mundo hispanohablante.

Por mi parte, y hablando específicamente de mis propias contribuciones a AILCFH, me gustaría comentar la alta significancia de las últimas enmiendas y votaciones. Para ser más concreta, creo que la enmienda que hace posible la consideración de la mayoría simple de los votos emitidos por l@s soci@s activ@s cambiará considerablemente la estructura y

organización de la Asociación. A mí parecer, es un golpe maestro, especialmente para los nuevos miembros ya que, hace cuatro años, cuando yo era novata, me fue imposible tener voz en la Asociación debido a sus antiguos reglamentos de votación. Gracias a la labor de nuestro comité ejecutivo, ya todo el mundo tiene acceso al voto y a la participación en el desarrollo de AILCFH. Declaro que el voto en la organización no es sólo un privilegio ni un derecho sino que un deber que nos conducirá seguramente a un futuro mejor.

Debería también afirmar que como Vocal de Assistant Professors y Estudiantes Graduados, estoy más que dispuesta a escuchar las voces de la membresía que represento. Desde luego: es sumamente importante que se consideren adecuadamente sus necesidades y deseos en las votaciones y la gerencia de la Asociación. Fuera de ser firme en esta obligación, me encantaría cultivar un ambiente aún más caluroso que concentre la ayuda a los necesitados, o sea, a los nuevos profesores y los estudiantes de posgrado cuyas carreras acaban de tomar vuelo. De este modo, me gustaría proponer que durante nuestro próximo congreso en Quito, Ecuador, prestemos más atención a los intereses particulares y necesidades específicas de esta población de nuestra membresía. Esto podrá incluir, por ejemplo, la planificación de sesiones dedicadas al proceso de obtener puestos académicos, la preparación para entrevistas en el MLA y el largo proceso que toma la publicación de artículos y libros. Ni que decirse tiene el compromiso que tengo con AILCFH y con este mismo proceso me ha hecho considerar de mayor relevancia estos temas profesionales. Les invito a comunicarse conmigo respecto a la posible organización de los paneles que propongo para AILCFH 2009 y quisiera agradecerles, desde antemano, por sus sugerencias y ayuda.

L@s saludo cordialmente,
María DiFrancesco

Informe *Letras Femeninas* Carmen de Urioste

La revista ha seguido trabajando normalmente con la asistencia de Christopher Kark (asistente Letras), Tina Minchella (asistente Letras únicamente documentos en inglés) y Magdalena Soto (diseñadora). La imprenta como años anteriores es Thompson-Shore; Se mantiene estrictamente la línea editorial de no publicar ningún artículo que no sea de socios;

Toda la correspondencia (salvo mínimas excepciones) se hace de manera electrónica; Seguimos con la página de web para la revista en el servidor Goddaddy; también seguimos anunciándonos de manera electrónica en la revista EBSCO (para uso de las bibliotecas); El número de ensayos recibidos este año supone un incremento del 13.2% respecto a los recibidos el año pasado;

Estamos en el proceso de publicar el II Premio Victoria Urbano de Ensayo (Margaret Frohlich). En la elaboración del ejemplar han colaborado Cynthia Tompkins y servidora como editoras, Inmaculada Pertusa como asistente editorial, Christopher Kark como asistente de redacción y Magdalena Soto como diseñadora. El copyright del libro pertenece al autor. El libro tiene ISBN y código de barras.

Distribución ensayos recibidos:

Aceptados 7

Evaluación 11

Revisión 18
Rechazados 24
Total 60

Información general de la Tesorera Claudia Andre (Marta Sierra)

Membership 2006

Total Members = 281

Foreign = 33

USA = 246

Institut. = 144

Membership 2007

Total Members = 307

Foreign = 62

USA = 245

Institut. = 149

Membership 2008

Total Members = 317

Foreign = 64

USA = 253

Institut. = 152

Minutas de la reunión de la Asamblea general celebrada el 18 de octubre en Agnes Scott College. 32 miembros presentes al comienzo de la reunión.

12:35 Saludos y agradecimientos de la presidenta Bernadita Llanos

-Agradecimiento a Gisela Noret y Rafael Ocasio por la organización del XVII Congreso

-Entrega del Premio Victoria Urbano de cuento a Natalia Crespo por su cuento “Dulce de leche”.

Agenda

12.37 Informes del ejecutivo. Presentaron:

-Bernardina Llanos, presidenta

-Tina Escaja, vice-presidenta

-Inma Pertusa, secretaria

-Carme Urioste, editora de Letras Femeninas

-Marta Sierra, tesorera

12.48 Discusión de las mociones presentadas por el ejecutivo

-Presentación de las mociones

12:57 Discusión de las mociones:

1. Permitir que todos los miembros activos voten cuando se requiera el voto de la membresía, y no sólo aquellos que hayan sido miembros durante los dos últimos años consecutivos.

Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.

2. Canalizar la publicación de las Actas de los congresos a través de Letras Femeninas. Aunque los fondos para la publicación de las Actas serían responsabilidad de los/las directoras del congreso, Letras Femeninas dedicaría un número extraordinario a las Actas. Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.
3. Publicar los premios Victoria Urbano de poesía y cuento en Letras Femeninas además de mencionar los nombres de quienes ganen en Grafemas. Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.
4. Sistematizar la redacción en las propuestas y en las mociones pues falta consistencia con el uso neutral de género. Mientras en la mayoría de mociones se usa el masculino como genérico, en propuestas más recientes se usa @ (véase 3.3, Premios y galardones). Se aprueba por mayoría absoluta su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.
5. Establecer un premio de ensayo para estudiantes graduados. Se podrían los criterios del premio Victoria Urbano de monografía. Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.
6. Modificar el punto 3.3 de los estatutos bajo Premios y galardones mediante, por ejemplo, una invitación a visitar la página en la que están las definiciones y requisitos para cada categoría de los premios Victoria Urbano. Se aprueba por mayoría absoluta su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.
7. Considerar la propuesta de Erna Pfeiffer (abajo) para poder incluir la revista Letras Femeninas en el catálogo europeo; En la Unión Europea, actualmente se están preparando listas estándar de “Revistas internacionales de alta calidad” en los campos de las Humanidades, entre otras materias, estudios de género y literatura. Ver procedimiento en los enlaces: <http://www.esf.org/research-areas/humanities/activities/research-infrastructures/faq-sheet/scope-initial-lists.html>

Las diferentes fundaciones promotoras de proyectos de investigación de los distintos países europeos y de la Comunidad Europea en general, en el futuro, verán antes que nada si las revistas en las que publicamos se encuentran representadas en estas listas, es decir, si cumplen con un alto nivel internacional.

Por lo que veo, me parece, por ejemplo, que “Letras Femeninas” en este momento no entraría por no dar las direcciones completas de todas las autoras y porque el consejo editorial se compone prácticamente sólo de catedráticas estadounidenses y no abarca miembros de varios países. Quizás les parezca oportuno discutir estas cuestiones entre la dirección de la Asociación para que “Letras Femeninas” se pueda insertar más en los distintos sistemas de fomento universitario europeo.

Con un atento saludo desde Austria,
Erna Pfeiffer

No se aprueba para ser presentada ante la membresía. Se pide más información al respecto.
8. Hacer de Grafemas una revista electrónica verdadera. Para ello hacer referato en Grafemas y tener los dos espacios para publicación de artículos de las socias. Las editoras trabajarían de manera totalmente independiente, pero pienso que aparecer en Grafemas sería más rápido

que aparecer en Letras.

No se aprueba para ser presentada ante la membresía.

9. Que AILCFH haga esfuerzos para aumentar los ingresos de su presupuesto anual formando tres comités ad hoc, con tres miembros cada uno, éstos nombrados por la presidenta, con la responsabilidad de explorar la manera de conseguirlos y un plan para conseguirlos antes del próximo congreso de 2009 a través de las distintas modalidades:
- 1) grants de fundaciones para iniciar un endowment
 - 2) grants de fundaciones para poder ofrecer becas de viaje a los académicos independientes u otros ponientes perspectivas que no tienen recursos institucionales para poder presentar en nuestros congresos
 - 3) grants de fundaciones o de individuos para poder ofrecer premios a los autores de ponencias super-buenas presentadas en nuestros congresos
- No se aprueba para ser presentada ante la membresía. Se pide más información al respecto.

10. Que AILCFH

- 1) acepte la oferta de un premio anual de \$100, el Premio Bill L. y Gerre D. Andrist, para la mejor ponencia de 2009 que trata del papel de la hispana/latina profesional o en la literatura o en la cultura
- 2) forme un comité, con tres miembros (ninguno de ellos pariente de los Andrist), éstos nombrados por la presidenta, con la responsabilidad de escoger la ponencia premiada
- 3) siga el ejemplar adaptado del premio dado a Southwest Council On Latin American Studies:

Bill L. and Gerre D. Andrist Paper Prize

Call for submissions:

Each year AILCHF awards a prize for an outstanding paper on some topic related to professional Hispanic/Latina women, presented at the just-past conference. The three major categories of topics are literature, history, and social science, with special categories, periodically privileged, reference books and translations, from any of the disciplines. The awards may be rotated among the various fields or awarded in whatever manner the Awards Committee deems fit. An award of \$100 each may be granted each year.

Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.

11. La conferencia facilitará información sobre servicio de guardería particular a sus participantes sin responsabilidad por parte de AILCFH.

Se aprueba por mayoría su presentación ante la membresía para la ratificación de la misma.

La reunión se dió por concluída a las 2:00 pm.